

LICENČNÁ ZMLUVA k slovenskej zvukovej verzii filmových diel

MARKÍZA - SLOVAKIA, spol. s r.o.

so sídlom: Bratislavská 1/A, 843 56 Bratislava, Slovenská republika

zastúpená: Arthur Szczerba a Zuzana Ťapáková, konatelia

IČO: 31 444 873

DIČ: 2020363257

IČ DPH: SK 2020363257

bankové spojenie: XXXXXXXXX

č. účtu: XXXXXXXXX

zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I. Oddiel Sro, vložka č. 12330/B

(ďalej len poskytovateľ)

a

Rozhlas a televízia Slovenska

sídlo: Mlynská dolina, 845 45 Bratislava

zastúpená: **Václav Míka, generálny riaditeľ Rozhlasu a televízie Slovenska**

IČO: 47 232 480, DIČ: 2023169973, IČ DPH: SK2023169973

bankové spojenie: XXXXXXXXX

číslo účtu: XXXXXXXXX

zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I., oddiel: Po, vložka č.: 1922/B

(ďalej len **nadobúdateľ**)

uzatvárajú v zmysle príslušných ustanovení Autorského zákona č. 618/2003 Z.z. v platnom znení túto zmluvu

čl. 1

Predmet Zmluvy

1. Predmetom zmluvy je udelenie súhlasu poskytovateľa na použitie slovenskej zvukovej verzie filmových diel v rozsahu a spôsobom dohodnutými v tejto zmluve /udelenie licencie/ a záväzok nadobúdateľa uhradiť poskytovateľovi dohodnutú odmenu.

čl. 2

Práva, povinnosti, záruky a prehlásenia zmluvných strán

1. Poskytovateľ sa zaručuje, že so súhlasom zahraničného majiteľa práv k filmovým dielam oprávnené vyrobil a oprávnené drží slovenskú zvukovú verziu filmových diel uvedených v Prílohe č. 1, že je majiteľom práv k slovenskej zvukovej verzii filmových diel v zmysle § 64 Autorského zákona a že od všetkých na výrobe tejto verzie zúčastnených autorov, výkonných umelcov získal súhlas na použitie ich diel a výkonov v rámci vyrobenej slovenskej zvukovej verzie /licenciu resp. sublicenciu/ ako aj súhlas na udelenie ďalšej sublicencie tretím subjektom.

2. Poskytovateľ touto zmluvou poskytuje nadobúdateľovi práva na použitie slovenskej zvukovej verzie filmových diel /licenciu/ vysielaním na teritóriu Slovenskej republiky odo dňa podpisu preberacieho protokolu o prevzatí betacamových kaziet do dňa ukončenia licenčného obdobia
a to v rozsahu a čase danými konkrétnou licenčnou zmluvou so zahraničným majiteľom práv k filmovému dielam, ktorú nadobúdateľ uzatvoril na vysielanie filmových diel.
3. Nadobúdateľ sa zaručuje, že získal od vlastníka práv k filmovým dielam terestriálne, satelitné práva k trom televíznym vysielaniam, súčasťou jedného odvysielania je i opakované odvysielanie (repríza) do 48 hodín počas licenčnej doby od 01.01.2012 – 31.01.2015
4. Poskytovateľ sa zaručuje, že je oprávnený udeliť licenciu k slovenskej zvukovej verzii pre účely televízneho vysielania v SR nadobúdateľovi.
5. Poskytovateľ prehlasuje, že uzatvorením zmlúv v zmysle príslušných ustanovení Autorského zákona vysporiadal finančné nároky autorov, výkonných umelcov ako aj akýchkoľvek tretích osôb /ďalej spolu len tretie osoby/ súvisiace s výrobou a použitím slovenskej zvukovej verzie filmových diel /získal licencie, resp. sublicencie/ v rozsahu podľa tejto zmluvy a zahraničnej zmluvy s majiteľom práv k uvedeným filmovým dielam a nadobúdateľ týmto vysporiadaním nebude zaťažovaný.
6. V prípade, ak budú tretie osoby uplatňovať nároky voči nadobúdateľovi, nadobúdateľ sa zaväzuje túto skutočnosť bezodkladne oznámiť poskytovateľovi, ktorý sa vzniknutú situáciu zaväzuje vyriešiť. Táto povinnosť sa nevzťahuje na prípady, keď nároky tretích osôb budú uplatnené z toho dôvodu, že nadobúdateľ použil slovenskú zvukovú verziu filmových diel v rozpore s touto zmluvou.
7. Nadobúdateľ sa zaväzuje, že v záverečných titulkoch filmových diel uvedie poskytovateľa ako výrobcu slovenskej zvukovej verzie a že v titulkoch budú uvedené mená všetkých autorov, výkonných umelcov a ďalších osôb zúčastnených na výrobe slovenskej zvukovej verzie tak, ako sú uvedené v materiáloch dodaných poskytovateľom. Poskytovateľ súhlasí, aby si nadobúdateľ do svojich prepisov vstrihol úvodný titulok : " Rozhlas a televízia uvádza...".
8. Poskytovateľ prepíše filmové diela v slovenskej zvukovej verzii na Betacam, ktorý mu poskytne nadobúdateľ v dohodnutom termíne. Cena za prepis je uvedená v Prílohe č. 1.
9. Nadobúdateľ sa zaväzuje, že záznam slovenskej zvukovej verzie filmových diel vyrobený pre účel tejto zmluvy neposkytne žiadnej tretej osobe a po uplynutí licenčného obdobia ho zmaže..

čl. 3

Odmena poskytovateľa

1. Za udelenie licencie k slovenskej zvukovej verzii filmových diel podľa čl. 1 zaplatí nadobúdateľ poskytovateľovi odmenu, ktorej výška je uvedená v Prílohe č. 1. Cena je za poskytnutie jazykovej verzie a za prepis filmových diel. Cena je bez DPH. K uvedenej sume bude fakturovaná DPH v platnej sadzbe.
2. Túto čiastku uhradí nadobúdateľ na účet poskytovateľa uvedený v záhlaví tejto zmluvy.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že za deň dodania práv pre účely DPH sa považuje deň účinnosti tejto zmluvy. Tento deň je zároveň aj začiatkom licenčného obdobia k tejto jazykovej verzii filmových diel.
4. Platba bude prebiehať na základe faktúry vystavenej poskytovateľom a zaslanej na adresu uvedenú v záhlaví tejto zmluvy.
Splatnosť faktúry je do 30 dní odo dňa jej doručenia nadobúdateľovi.

V prípade omeškania s úhradou odmeny v zmysle bodu 1 tohoto článku sa zmluvné strany dohodli na úrokoch z omeškania vo výške 0,01 % za každý deň omeškania s úhradou.

čl. 4
Záverečné ustanovenia

1. Všetky zmeny alebo dodatky tejto zmluvy možno urobiť písomne po dohode obidvoch zmluvných strán a musia byť číslované.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že prípadné spory, ktoré by v súvislosti s plnením záväzkov vyplývajúcich z tejto zmluvy vznikli, budú riešiť prednostne spoločným rokovaním a dohodou. V prípade, že zmluvné strany nedokážu spor vyriešiť dohodou, požiadajú ktorakolvek zmluvná strana o jeho vyriešenie príslušný súd SR.
3. Táto zmluva je vyhotovená v dvoch exemplároch, z ktorých poskytovateľ obdrží po podpísaní jeden exemplár a nadobúdateľ jeden exemplár.
4. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami
5. Táto zmluva nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v centrálnom registri zmlúv Úradu vlády SR
6. Táto zmluva je uzatvorená na dobu určitú do dňa 31.01.2015
7. Táto zmluva bola napísaná slobodne, vážne, určito a zrozumiteľne, nie v tíšení niektorej zo zmluvných strán. Strany si ju pozorne prečítali, s jej obsahom bez výhrad súhlasia, na znak čoho ju ako prejav svojej vôle podpisujú.

V Bratislave dňa:

za: **MARKÍZA SLOVAKIA, spol. s r.o.**

za: **ROZHLAS A TELEVÍZIA SLOVENSKA**

Arthur Szczerba,
Konateľ

Václav Mika
generálny riaditeľ

Zuzana Ťapáková
konateľka, generálna riaditeľka

PRÍLOHA č. 1

NELÚTOSTNÝ SÚBOJ (HEAT) (licenčné obdobie: 15. 2. 2012 – 14. 2. 2014, 2 vys. s reprízou do 24 hodín) (1995, réžia: Michael Mann) Cena za licenciu k slovenskej zvukovej verzii: 1.968,- € Cena za prepis: 170,- €	164´
MILLION DOLLAR BABY (MILLION DOLLAR BABY) (licenčné obdobie: 1. 2. 2012 – 31. 1. 2015, 2 vys. s reprízou do 48 hodín) (2004, réžia: Clint Eastwood) Cena za licenciu k slovenskej zvukovej verzii: 1.536,- € Cena za prepis: 134,- €	128´
HOTEL RWANDA (HOTEL RWANDA) (licenčné obdobie: 1. 2. 2012 – 31. 1. 2015, 2 vys. s reprízou do 48 hodín) (2004, réžia: Terry George) Cena za licenciu k slovenskej zvukovej verzii: 1.404,- € Cena za prepis: 120,- €	117´
88 MINÚT (88 MINUTES) (licenčné obdobie: 1. 1. 2012 – 31. 12. 2013, 2 vys. s reprízou do 48 hodín) (2007, réžia: Jon Avnet) Cena za licenciu k slovenskej zvukovej verzii: 1.284,- € Cena za prepis: 110,- €	107´
SLEPÁ DÔVERA (BLIND TRUST) (licenčné obdobie: 1. 1. 2012 – 31. 12. 2012, 3 vys. s reprízou do 24 hodín) (2007, réžia: Louis Bolduc) Cena za licenciu k slovenskej zvukovej verzii: 996,- € Cena za prepis: 86,- €	83´

Služba	Cena	DPH	Cena celkom
Jazyková verzia	7.188 €	1.437,60 €	8.625,60 €
prepis	620 e	124 €	744 €
CELKOM			9.369,60 €